

## FESTIVAL DÉVIATIONS

22 + 23	<i>Dans ta Peau</i>	Cie La Fugitive / Julie Ménard	Le Volcan - Petite salle
25 → 27	<i>Le Combat du siècle n'a pas eu lieu</i>	Studios / Juliette Fribourg et Shane Haddad	Théâtre des Bains-Douches
26 → 30	<i>Adventice</i>	Harmonia Sacra / Opérabus	🚶 → ESAT Porte Océane 🚶 → LiA, dépôt bus de Grand Hameau
26	<i>Fucking Eternity</i>	Théâtre de Romette / Johann Y Bert	Le Passage à Fécamp 🚶 → depuis le Volcan
27 → 28	<i>EXTRA LIFE</i>	DACM / Compagnie Gisèle Vienne	Le Volcan - Grande salle
29	Vidéo Volcan	Marie-Pierre Bonniol et Étienne Charry	Le Volcan - Petite salle

## La femme coupée en deux / Tiphaine Raffier

jeu 21 mars 19h  
ven 22 mars 20h

grande salle  
à partir de 12 ans  
2h45

coproduction  
création 2023

Déviations théâtre



## You

Arcade | Sentimental  
TOUT ÇA / QUE ÇA - Tsirihaka Harrivel

installation interactive

You vous invite à un jeu de massacre solitaire et secret, instant de dévouement salvateur qui restera entre lui et vous.

12 → 30 mars

Le Fitz

Visible du mercredi au samedi sur les horaires d'ouverture de la billetterie : mercredi-vendredi entre 13h30 et 18h et samedi entre 14h et 17h30, puis une heure avant chaque représentation en grande et petite salle.

Fermeture le jeudi 14 mars et ouverture le vendredi 22 mars entre 16h30 et 18h.

© Quentin Chevrier

# NÉMÉSIS

Librement adapté du roman de Philip Roth

Soutiens :

**LE VOLCAN** Le Volcan  
Scène nationale  
du Havre

PRÉFET  
DE LA RÉGION  
NORMANDIE

leHavre

NORMANDIE

76  
SEINE-MARITIME

Suivez-nous :



Adaptation et mise en scène : Tiphaine Raffier

Adaptation et dramaturgie : Lucas Samain

Interprétation : Clara Bretheau, Éric Challier, Maxime Dambrin, Judith Derouin, Juliet Doucet, François Godart, Alexandre Gonin, Maïka Louakairim, Tom Menanteau, Caroline Mounier, Édith Proust, Stuart Seide, Adrien Serre

Et les musicien-ne-s de Miroirs Étendus : Clément Darlu, Emmanuel Jacquet, Béranger Azéma, Clémence Sarada, Claire Voisin

Avec la participation d'un chœur d'enfants : élèves en Classe à Horaires Aménagés (CHAM) au Collège Irène Joliot Curie et au CEM dirigés par Marie Delandre

Musique : Guillaume Bachelé, Pierre Marescaux et Clément Darlu

Scénographie : Hélène Jourdan assistée d'Alice Girardet

Création lumières : Kelig Le Bars

Création vidéo : Pierre Martin Oriol

Création son : Hugo Hamman

Chorégraphies collectives dirigées par Pep Garrigues

Costumes : Caroline Tavernier

Couturière : Valérie Simonneau

Perruques, maquillage : Judith Scotto assistée d'Emmanuelle Flisseau

Coach diction anglaise : Sophie Decaudaveine

Création image panoramique : Alexis Allemand

Stagiaires et apprenties : Emma Chapon, Ilona Jacotot, Margaux Moulin et Chloé Sananikone

Suivi des représentations : Thomas Cabel, Lucas Samain et Tiphaine Raffier

Direction technique : Olivier Floury

Régie plateau : Marinette Jullien et Nicolas Bignan

Régie lumières : Christophe Fougou

Régie vidéo : Nicolas Morgan

Cadreur : Raphaël Oriol

Régie son : Hugo Hamman et Colin Gagnaire

Habillage : David Feuchot

Régie maquillage, perruques : Emmanuelle Flisseau

Montage de production : Véronique Atlan Fabre

Administration, production : Juliette Chambaud, Charlotte Pesle Beal et Christine Tiana

Production : La femme coupée en deux

Coproductions : Odéon-Théâtre de l'Europe, Théâtre National Populaire de Villeurbanne, Théâtre de Lorient – CDN de Bretagne, Comédie de Béthune, Théâtre de la Cité – CDN de Toulouse-Occitanie, Maison de la Culture d'Amiens, Théâtre du Nord – CDN Lille Tourcoing Hauts-de-France, Comédie de Clermont-Ferrand, La Rose des vents – Scène nationale de Lille-Métropole Villeneuve d'Ascq, Le Volcan – Scène nationale du Havre, Le phénix – Scène Nationale de Valenciennes, Miroirs Étendus, Scène nationale 61 – Alençon

Avec le soutien du Ministère de la Culture, de la Fondation d'entreprise Hermès et du Centre National de la Musique

Avec la participation artistique du Jeune Théâtre National

Avec le soutien du fonds d'insertion de l'École du TNB

Accueil en résidence : Théâtre de Malakoff, Scène nationale

Nemesis Copyright © 2010, Philip Roth - All rights reserved

Némésis Traduction Marie-Claire Pasquier © Editions Gallimard

La compagnie La femme coupée en deux bénéficie du soutien du ministère de la Culture / Direction régionale des affaires culturelles Hauts-de-France, au titre de l'aide aux compagnies conventionnées et est soutenue par la Région Hauts-de-France.

Ce programme de salle est téléchargeable sur <https://www.levolcan.com/saison/2324/nemesis>

Lors de ma première lecture de *Némésis*, j'ai été passionnée par son sujet, émue par sa force et époustouffée par les images romanesques convoquées. Pourtant, je n'y ai pas compris grand chose. Lors de ma deuxième lecture, me sont apparues la finesse et l'ironie de Philip Roth. À la troisième lecture, il fallait que *Némésis* devienne un spectacle.

D'une part, les personnages de *Némésis* méritent d'être incarnés, même si en passant d'une œuvre romanesque à une œuvre théâtrale, ils seront forcément trahis, hybridés, fantasmés : c'est le sort qui les attend. D'autre part, Bucky Cantor rejoint la liste des personnages romanesques aveuglés et mégalomanes. Philip Roth le décrit comme un personnage myope, mais c'est tout son rapport au réel qui est déformé. À la fois complexe et orgueilleux, Bucky Cantor est l'incarnation du solipsisme. Ainsi, sa vision de l'existence, subjective et déréglée, est une invitation à la mise en scène.

Dans la mythologie grecque, la Némésis est en même temps la déesse et le châtiment : celle qui venge la juste colère des dieux, mais aussi la sanction qui vient punir ceux qui transgressent les limites humaines. En ce sens, Bucky Cantor est un héros de tragédie grecque frappé par l'hybris. Mais le récit emprunte aussi à la parabole biblique, notamment dans la relation que Bucky entretient avec Dieu, et ce jusqu'à l'ultime dénouement du roman.

L'écriture de Philip Roth est traversée par la tendresse, mais aussi la méchanceté, et une ironie joyeuse qui nous étonne et nous bouleverse d'intelligence. *Némésis* nous interroge sur les notions de contingence, de culpabilité et de résilience. Son récit traite aussi de la vulnérabilité des Hommes, tout autant que de l'éducation viriliste des jeunes garçons. Autant de sujets qui me passionnent tout particulièrement dans l'œuvre anticonformiste de Philip Roth.

Aujourd'hui, je sais que dans ce spectacle, les personnages s'arrêteront parfois de parler pour se mettre à chanter. À certains égards, *Némésis* tiendra de la comédie musicale. Et dans la comédie musicale, il est toujours question de contagion, de transgression et de mégalomanie.

Tiphaine Raffier

## Tiphaine Raffier / La femme coupée en deux



Initialement formée à l'ENMAD de Noisiel, Tiphaine Raffier intègre la 2<sup>ème</sup> promotion de l'École du Nord de Lille en 2006. En 2010, elle travaille avec Bruno Buffoli et Laurent Hatat, puis au Théâtre du Prato avec Gilles Defacque, notamment dans *Soirée de Gala* (2013). On la retrouve dans les créations de Julien Gosselin et du collectif Si vous pouviez lécher mon cœur : *Gènes 01* de Fausto Paravidino (2010), *Tristesse Animal Noir* d'Anja Hilling (2011), *Les Particules élémentaires* d'après Michel Houellebecq (2013), *2666* de Roberto Bolaño (2016).

C'est en 2012 qu'elle écrit, met en scène et joue sa première pièce *La Chanson*, créée lors du 1<sup>er</sup> Festival Prémices à Lille. En 2014, dans le cadre de la troisième édition du festival, elle crée la pièce *Dans le nom*. En 2015, elle fonde sa compagnie La femme coupée en deux. En 2017, elle crée le spectacle *France-fantôme* et réalise un moyen-métrage issu de son premier spectacle *La Chanson*. Ce projet soutenu par le Centre National du Cinéma a été présenté en 2018 à la Quinzaine des réalisateurs à Cannes. Sélectionné dans une trentaine de festivals, il remporte de nombreuses distinctions. En 2020, Tiphaine Raffier crée *La réponse des Hommes*, dont la première tournée est reportée en raison de la pandémie.

En 2021, elle recrée *La Chanson [reboot]* avec une nouvelle distribution et travaille à l'adaptation en long métrage de sa pièce *Dans le nom*. Son spectacle *Némésis* est créé en mars 2023 à l'Odéon-Théâtre de l'Europe.

Dans son travail, elle tente de concilier une recherche radicale et un plaisir simple de raconter des histoires. Elle cherche à transcender un fil narratif classique par une exigence de pensée et une recherche de formes contemporaines. Obsédée par la question des écarts - entre l'image et l'écrit, le visible et l'invisible, la matérialité du plateau et l'imaginaire du spectateur - elle aime que le spectateur se déplace. Ainsi, ses pièces peuvent être considérées comme des cartes à géométrie variable où chacun serait libre d'emprunter le chemin qu'il souhaite. Obsédée également par le motif du double - de la réalité et de la fiction, de l'original et de la copie - elle n'a de cesse de parler du monde et de ses représentations.

« Exerçant les activités de metteur en scène et d'actrice. Travaillant à Lille et à Marseille. Je peux également le dire : La femme coupée en deux, c'est moi. »